

كتاب الاستاذ احمد شفيق الخطيب

بيروت ١٧/١٢/١٩٨٠

الأمين العام لجمع اللغة العربية الأردني

مد ،

زيلاً على نشرتم « مصطلحات الأرصاد الجوية » التي
بي حتى أخذت اتصفّحها مسجلاً بعض الملاحظات -
خاص في البداية . ثم وجدت ان الواجب يقتضي ردّ
جيل - طبعاً « والبادي اكرم » .

ارجو دراسة هذه الملاحظات - على اساس انها من شخص
يهتمه الأمر جداً وانها تأتي تلبيةً لطلب السيد الدكتور رئيس الجمع
في مقدمته .

مع رجاء إعادة هذه النسخة لي بعد الاطلاع على حواشيها
اذ اني حشيتها مبدئياً لاستعمالي الخاص . وكان بالامكان عمل
تقرير بها لكم والاحتفاظ بالأصل ، لكن ذلك تعقيد لي ولكم .

واعتقد انّ بالإمكان تكليف احد موظفيكم بنقل هذه التصحيحات
(في القسم الانكليزي) والمقترحات دون صعوبة . واذا ارتأيتم ان
ترسلوا لي نسخة بديلة (كما هي) فأمري لله !

مع تكرار تقديري وتحيتي لجميع الاخوان والله معكم .

(ص ٥)

icity (cf Vorticity)

الدوامي المطلق . (الدوامية المطلقة) *
جف ، انتقال ، حركة أفقية (تأفق)

- ٦ -

n Psychrometer

قياس أسمن للرطوبة . (مرطاب)

- ٧ -

Balloon Sounding

لرصد بالبالون . (سبر منطادي)

(Baroclinicity or baroclinity or barocliny)

لباروكلينية

(Barotropy)

لباروتروبية

Bent-stem Soil Thermometer

قياس حرارة التربة المنحني الساق

Bi-metallic Thermometer

(ترمومتر)

قياس حرارة ثنائي المعدن

Blizzard

ساصفة ثلجية . (دمق)

- ٨ -

(Barograph Calibrating)

عايرة البارومتر السجل

(Centripetal Force)

لقوة الجاذبة الى المركز

(Clockwise)

نجاه عقارب الساعة

Cloudiness

فيم ، (اكتهرار ، تقيم)

Condensation (process)

ملينة التكاثف

- ٩ -

Conditional Stability

استقرار مشروط

Conditional Instability

استقرار مشروط

Coriolis Force

قوة الكورولية (الكورولية)

(Counterclockwise)

كس عقارب الساعة

Cross Wind

ياح معترضة (ربح)

Cyclone

خفض جوي . (إعصار)

Cyclostrophic Wind

ياح الانحدار (ربح)

الالفاظ التي بين اقواس هي من تصويبات الاستاذ الخطيب .

- ١٠ -

Diffluence	تباعد . (سريان تباعدي)
Aerodynamic Drag	(مقاومة) تباطؤ دينامي هوائي (هي تبطئة لا تباطؤ)

- ١١ -

Earth Thermometer	مقياس (درجة) حرارة التربة (أفضل ترمومتر)
Effective (Precipitation)	الهطول الفعلي
Entrainment	تاكل (بجران . التيار)
Evapotranspiration	(نتح تبخري) . تبخر نتحي
Exosphere (cf. mesosphere)	الغلاف الخارجي (إكسوسفير)
Extinction	تلاشي (تلاش)

- ١٢ -

Geostrophic Force	قوة جيوستروفية (دور أرضية)
Geostrophic Motion	حركة جيوستروفية (دور أرضية)
Geostrophic Wind	رياح جيوستروفية (دور أرضية)
Glacier	كتلة جليدية (لا يكتي ، نهر جليدي أو متلجة)
Pressure Gradient	ضغط تحدرّي (لعلها تحدرّ (أو تدرّج) الضغط)
Greenhouse)	تأثير البيت الزجاجي
Hailstones)	برد كبير
Hailstorm)	عاصفة بردية
Hair Hygrograph (It's a hygrometer rather)	مسجل الرطوبة الشعري (أفضل ، مَرطَساب شعري)

- ١٤ -

Hoarfrost)	جليت ، صقيع هش أو أبيض
Horse Latitudes	خطوط عرض الخيل (أفضل عروض)

Isentropic Surface	سطح تساوي الانتروپيا
Isopleth	خطوط التساوي (خطّ تساوي المتغيرات)
Isosteric	خطوط تساوي الكثافة (خطّ تساوي الكثافة الجويّة)
Isothermal	١ - (مع) ثبوت درجة الحرارة (٢ - خطّ تساوي درجة الحرارة)
Katabatic Wind (Cf Anabatic)	ريح سفحية هابطة (ريح الكبات)

Lag	تخلف ، نقص (بمعنى مقدار التخلف)
Laminar Flow	جريان غشائي (انسيابي . انسياب صفحي)
Lithometeor	نيزك ، شهاب صخري ، (غبار جويّة معلقة ، ولا بأس بظاهرة جويّة ترايبية)

Lysimeter	مقياس النتح (الوثّل في التربة ومكوّناته)
Meniscus	منكور (لسطح السائل) . (سطح هلالى)

Mesoclimate	١ - مناخ محليّ . ٢ - (مناخ وسطى ، معتدل)
Mesopause	الطبقة الانتقالية الوسطى (بين الميزوسفير والأكسوسفير)
Microclimate	المناخ التفصيلي (الموقمي)
Nephoscope	مقياس سرعة الرياح الغيوم (نيفوسكوب) (مكشاف اتجاه الغيوم وسرعتها)

Orographic Depression	منخفض جوي تضاريسي	
Orographic Lifting		
	(أمضّل جبلي لأنّ التضاريس تعني الجبال والادوية المرتفعات والمنخفضات)	رفع تضاريسي

- ١٨ -

Orographic Rain

مطر التضاريس (جبليّ)

- ١٩ -

Psychrometer

مقياس للرطوبة (مرطاب)

Pyrheliometer

مقياس الاشعاع (الشمسي)

Radiation Scattering

انتشار الاشعاع (استِطارة أو تشتت الاشعاع)

Rainfall Intensity Recorder

مسجل (شدّة) سقوط المطر

Reduction of Pressure

(٤) تصحيح الضغط (كلمة تصحيح غير مناسبة)

Revolution

دوران في مداري (دوران في مدار)

- ٢٠ -

Saturation Deficit

دون الاشباع (لعل نقص أفضل من ذون هنا)

Scintillation

ظاهرة الشرر (ومضان)

Sigmat Information

معلومات جوية مهمة ، تحذيرية ، (معلومات

السيجمات الظواهر الجوية الخطيرة)

Smoke Fog (Smog)

ضباب دخاني . (ضُخان)

Snowdrift

انجراف الثلج . (ثلجي . رُكام ثلجيّ أو جُراف ثلجيّ)

- ٢١ -

Sublimation

تسام . (التسامي)

- ٢٢ -

Supercooling)

فوق التبريد

Supersaturated) Air

هواء فوق المشبع

Tail Wind

(ريح خلفية) . ريح مساند للطائرة .

ephigram

مخطط (الحرارة الانعزالية) (لنابير شو) (تيفجرام)

- ١٧٩ -

Thermocouple

زدواج حراري (مُزدوجة حرارية) (ازدواج لا يصلح كاسم لآلة)

Thermometer

قياس درجة الحرارة . (ترمومتر)

— ٢٣ —

(Thunderclouds)

سحب رعدية

(Thunderstorm)

اصفنة رعدية

Trades Winds (Trades, or Trade Winds)

رياح التجارية

Transmissometer

قياس انفاذية الجو لقياس مدى الرؤية

(Typhoon)

صار استوائي (تيفون)

— ٢٤ —

(Updrafts)

ارات صاعدة

Veering

بدم (إقبال)

Veering of Wind

م الرياح ، تحولها باتجاه عقارب الساعة ، (إقبال)

Visual Estimation

يسر (بصري أو نظري)

Volmet Broadcast (VOLMET)

ارات جوية (دورية) لاغراض الطيران

Wave Dépression

نفض متولد (؟)

— ٢٥ —

(Windbreak)

سدات الرياح

Zonal Flow

نق عرضي (نطاقي) ؟

٢ - رد الدكتور علي عمر عنده
عطوفة رئيس مجمع اللغة العربية الاردني

ارجو التكرم بالعلم بانني عند استلام كتابكم رقم ١٤٦٩/٩/٩ تاريخ ١٩٨٠/١٢/٣٠ تمت على الفور بتوزيع نسخ من كتيّب المصطلحات على جميع رؤساء الأقسام والمحطات والمكاتب في دائرة الأرصاد الجوية لدراسته وتزويدي بملاحظاتهم . ولقد لاحظنا جيما عدداً من الأخطاء المطبعية والإملائية ، وخاصة في النص الانكليزي ، معظمها وارد في ملاحظات الأستاذ أحمد شفيق الخطيب وأرفق طياً تقريراً عن ملاحظات الأستاذ الخطيب ، وكانت تيسة واصاب في بعضها . ارجو المعذرة لتأخر الرد .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،

علي عنده

مدير عام دائرة الارصاد الجوية